

23 Jules Massenet

Les grands mots que voilà ! / Épouse quelque brave fille (*Manon*)

Les grands mots que voilà !
Quelle route as-tu donc suivie,
et que sais-tu de cette vie
pour penser qu'elle finit là ?

What big words you're saying!
Which road did you follow,
and what do you know of this life
to think that it ends there?

Épouse quelque brave fille,
digne de nous, digne de toi ;
deviens un père de famille
ni pire, ni meilleur que moi.
Le ciel n'en veut pas davantage
c'est là le devoir, entends-tu ?
c'est là le devoir,
la vertu qui fait du tapage
n'est déjà plus de la vertu !

Marry a respectable girl,
worthy of us, worthy of you;
become the father of a family,
neither worse nor better than I am.
Heaven does not ask for more,
this is our duty, do you understand?
this is our duty,
virtue that seeks attention
is not virtue anymore!

Épouse quelque brave fille,
digne de nous, digne de toi;
le ciel n'en veut pas davantage,
c'est le devoir !

Marry a respectable girl,
worthy of us, worthy of you;
heaven does not ask for more,
this is our duty!